

Государственное бюджетное учреждение культуры
«Новгородская областная универсальная научная библиотека»

«УТВЕРЖДАЮ»



Директор И.А. Морозова

И.А. Морозова

С.И. Морозова 2023

Регламент проведения
конкурса художественного перевода
отдела литературы на иностранных языках
Новгородской областной универсальной научной библиотеки

Регламент проведения конкурса художественного перевода отдела литературы на иностранных языках Государственного бюджетного учреждения культуры «Новгородская областная универсальная научная библиотека»

1. Общие положения

1.1. Настоящий Регламент определяет правила участия и порядок организации конкурса художественного перевода с английского языка на русский для школьников Великого Новгорода и Новгородской области (далее – Конкурс). Организатором конкурса является отдел литературы на иностранных языках Новгородской областной универсальной научной библиотеки (далее – НОУНБ).

1.2. Конкурс проходит при поддержке Кафедры иностранных языков, перевода и межкультурной коммуникации НовГУ имени Ярослава Мудрого.

1.3. Конкурс имеет просветительский характер и проводится с целью популяризации профессии переводчика художественной литературы, а также раскрытия книжного фонда отдела литературы на иностранных языках. Конкурс призван поощрить интерес школьников к литературе и культуре англоязычных стран и дать им возможность проявить свои способности в области художественного перевода, помочь овладеть навыками творческого использования русского языка.

1.4. Участие в Конкурсе проходит на бесплатной основе.

2. Общие правила участия и регистрации в конкурсе

2.1. В конкурсе принимают участие дети школьного возраста, с 14 до 20 лет из Великого Новгорода и Новгородской области.

2.2. Для регистрации в качестве участника конкурса необходимо внести персональные и контактные данные в специальную анкету. Так как в конкурсе принимают участие несовершеннолетние, родители или другие законные представители должны подписать согласие на обработку персональных данных и отправить его на электронную почту организатора конкурса вместе с анкетой и текстом перевода.

2.3. Регистрация в конкурсе означает, что законный представитель участника и участник ознакомились с условиями проведения конкурса (размещены на сайте <http://nounb.ru/>) и согласны их выполнять.

2.4. Участникам предлагается перевести отрывок оригинального текста из произведения современного англоязычного детского писателя. Организатор оставляет за собой право выбора автора.

2.5. Тексты для перевода можно получить в отделе литературы на иностранных языках НОУНБ или по заявке по электронной почте: olin.nounb53@mail.ru.

2.6. Выполненные переводы принимаются в электронном виде на почту: olin.nounb53@mail.ru. Каждый участник Конкурса заполняет анкету участника в электронном виде и отправляет её на указанный адрес электронной почты вместе с переводом. Несовершеннолетние участники также отправляют в электронном виде согласия на обработку персональных данных, подписанные их родителями или законными представителями.

2.7. Консультации преподавателей английского и русского языка приветствуется, но работы участников должны быть самостоятельными.

2.8. Переводы, выполненные автоматически через онлайн-программы, исключаются из рассмотрения жюри. Участники, подавшие такие работы, а также авторы идентичных работ будут дисквалифицированы.

2.9. Работы участников не возвращаются и не рецензируются. Переводы других текстов в рамках конкурса не оцениваются. Все участники конкурса получают сертификаты участников конкурса в электронном виде.

3. Оценка конкурсных работ

3.1. Для оценки конкурсных работ создается специальное жюри, в которое входят сотрудники отдела литературы на иностранных языках, переводчики, специалисты в области филологии, лингвистики. Каждую работу оценивают по меньшей мере три члена жюри.

3.2. Жюри оценивает точность и правильность перевода, верную передачу имен собственных и географических названий, идиом, а также умение написать текст на русском языке. Критерий оценки: перевод должен быть написан на хорошем литературном русском языке и соответствовать английскому оригиналу.

3.3. Оценка работ проходит в двух возрастных категориях:

- 14-15 лет;

- 16-20 лет.

3.4. Победители конкурса определяются на заседании жюри конкурса. Список победителей конкурса публикуется на сайте Новгородской областной универсальной научной библиотеки и в соцсетях библиотеки.

3.5. Победители награждаются дипломами и подарками. По итогам конкурса организаторы могут учредить дополнительные призы.

4. Порядок проведения конкурса

4.1. Расписание: даты объявления конкурса, начала и окончания приема конкурсных работ, дата награждения победителей публикуются на сайте Новгородской областной универсальной научной библиотеки и в соцсетях библиотеки.

4.2. В сентябре и октябре 2023 года планируется проведение бесплатных обучающих мастер-классов по основам художественного перевода и редактирования от переводчиков Санкт-Петербурга и Великого Новгорода на базе НОУНБ.

4.3. Организаторы конкурса оставляют за собой право отменить или приостановить конкурс из-за форс-мажорных обстоятельств.

4.4. Сотрудники отдела литературы на иностранных языках ответят на ваши вопросы по телефону (8162)77-36-59 и по электронной почте olin.nounb53@mail.ru.

СОГЛАСОВАНО

Заведующая отделом литературы на
иностраннных языках

 Д.А. Шкалёва

«1» сентября 2023